

ES

**RSV**

Reino Unido ¡Lea y guarde estas instrucciones

**exodraft**

---

<b>1. Reino Unido - Información sobre el producto.....</b>	<b>3</b>
<b>1.1 Diseño y construcción .....</b>	<b>4</b>
<b>1.2 Instrucciones de instalación .....</b>	<b>5</b>
<b>1.3 Cableado.....</b>	<b>9</b>
<b>1.4 Mantenimiento y limpieza .....</b>	<b>10</b>
<b>1.5 Especificaciones técnicas .....</b>	<b>10</b>
<b>1.6 Garantía .....</b>	<b>10</b>

---

## 1. Reino Unido - Información sobre el producto

El ventilador de chimenea exodraft tipo RSV se suministra con soportes de ubicación, cable blindado, alambre de seguridad y un tapete de lana mineral, así como embalaje para asegurarse de que el ventilador no vibre. (Dos tornillos de mariposa también están incluidos, para ser usados en donde las condiciones lo permitan).

Los malos hábitos de iluminación pueden ocasionar problemas con hollín de chimenea, incendios, etc. que puedan dañar el ventilador de chimenea. Por favor, consulte nuestros consejos sobre iluminación y mantener un fuego en: [www.exodraft.co.uk/brochures/](http://www.exodraft.co.uk/brochures/)



### ¡Advertencia!

- Todas las instalaciones deben ser realizadas por personal competente de conformidad con las leyes y reglamentos nacionales
- Evite fuegos en la chimenea - asegúrese de que la chimenea ha sido barrida antes de montar el ventilador
- El ventilador de chimenea debe estar siempre encendido cuando la chimenea o caldera esté en uso
- Por favor, lea siempre las instrucciones de instalación de la unidad de control exodraft, antes de instalar el ventilador de chimenea.
- Si el sistema de ventilador exodraft ha sido diseñado para instalaciones de combustible sólido/multi combustible, asegúrese de que el diseño cumpla los requisitos de la BS EN15287-1. Si esto no puede lograrse, entonces, una alarma de humo debe estar instalada en la misma habitación que el aparato.
- Exodraft siempre recomendaría el uso de la alarma de humo cuando un fuego abierto de combustible sólido está instalado
- Evite la acumulación de hollín y alquitrán use sólo madera seca (contenido de humedad máximo de 20 %).
- Los ventiladores sirviendo a las calderas de biomasa inevitablemente recibirán un depósito del aparato. Especialmente en las calderas de biomasa ES ESENCIAL QUE UNA INSPECCIÓN REGULAR Y RÉGIMEN DE LIMPIEZA SE LLEVE A CABO, ESPECIALMENTE EN LOS PRIMEROS DÍAS DE USO, PARA ESTABLECER UN PATRÓN DE DISTRIBUCIÓN REGULAR DE INSPECCIONES Y LIMPIEZA.
- Distancia mínima de material no combustible según la Fig. 4 A, o de acuerdo con la legislación nacional

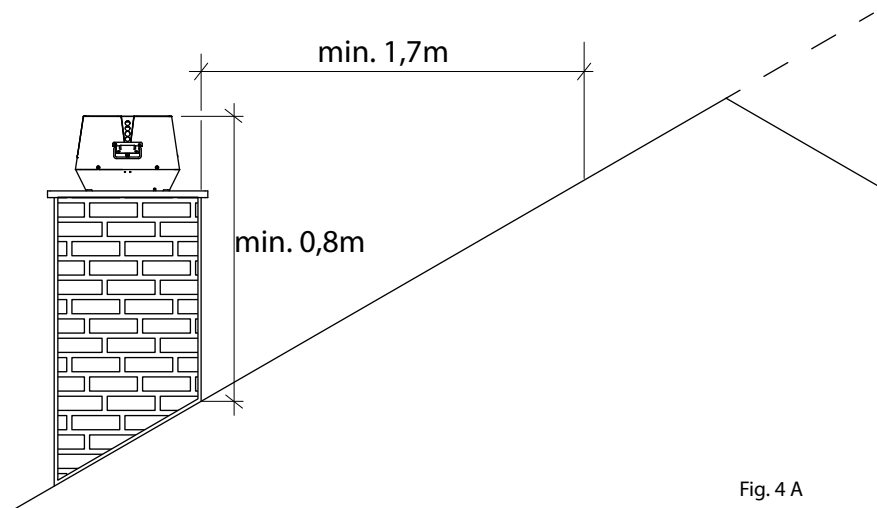


Fig. 4 A

## 1.1 Diseño y construcción

La carcasa está fabricada en aluminio fundido, el ventilador RSV está diseñado para descarga vertical. Está disponible en 10 tamaños: el RV009, 012, 014, 016, 160, 200, 250, 315, 400 y 450. Las paletas axiales en el RV009 - 016 están hechas de acero inoxidable; el impulsor centrífugo en el RV160 - 450 está fundido en aluminio. Ambos tipos se pueden abrir para servicio y mantenimiento.

### Peso:

Tipo de ventilador	Peso	Tipo de ventilador	Peso
RSV009-4-1	13 kg	RSV160-4-1	14 kg
RSV012-4-1	17 kg	RSV200-4-1	18 kg
		RSV250-4-1	27 kg
		RSV315-4-1	37 kg
		RSV400-4-1	47 kg
RSV014-4-1	24 kg	RSV400-4-2	58 kg
RSV016-4-1	33 kg	RSV450-4-2	67 kg

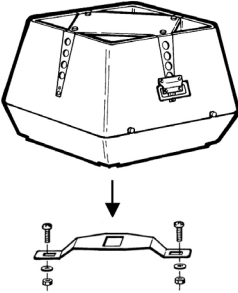
### Componentes principales: El RSV tiene los siguientes componentes principales

RSV009-012-014-016		RSV160-200-250-315-400-450	
a	Sección superior	g	Malla de seguridad
b	Sección inferior	h	Manija
c	Motor	i	Cable blindado y cable de conexión
d1	Veleta	j	Tapete de lana mineral
d2	Impulsor centrífugo	k	Alambre de seguridad
e1	Entrada de paletas axiales	l	Ubicación del soporte, tornillos y tuercas
e2	Entrada de impulsor centrífugo	m	Tornillos para fijar la parte superior y la parte inferior (utilizar alternativamente el tornillo mariposa suministrado, cuando las condiciones lo permitan)
f	Bisagra		

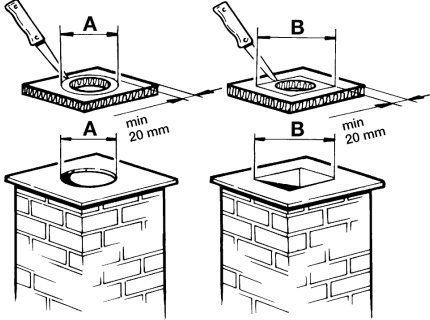
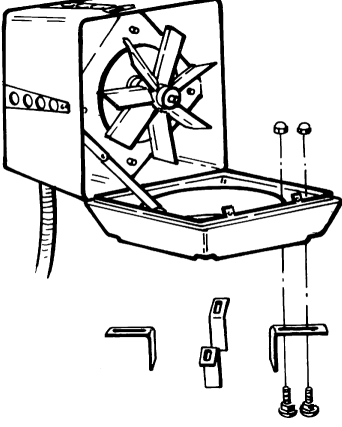
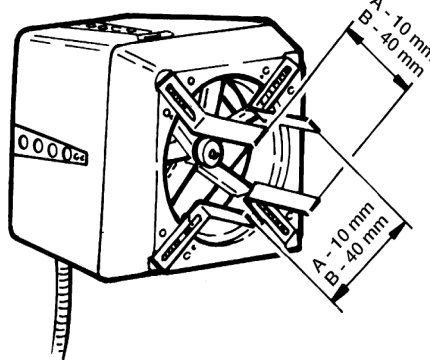
## 1.2 Instrucciones de instalación

El ventilador está diseñado para ser montado directamente en la parte superior de chimeneas de ladrillo o de acero, mientras estas sean estables y niveladas.

### Antes de la colocación en una chimenea...

Si ...	Entonces ...
<b>El ventilador se monta en una chimenea de ladrillo</b>	La chimenea debe tener soportes de ubicación - véase más abajo
<b>El ventilador se monta en una chimenea de acero</b>	Una brida es requerida (suministrado como un extra) - véase más abajo
El ventilador es un RV315, 400 o 450	<p>El rotor está fijado con un soporte de seguridad para transporte.</p> <p>Quitar el soporte de seguridad de transporte situado cerca del rotor y verifique que el rotor puede girar libremente.</p> 

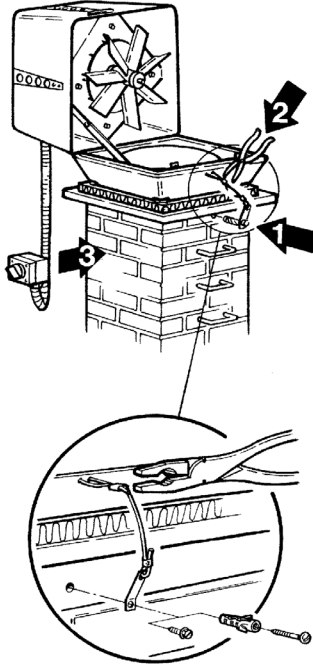
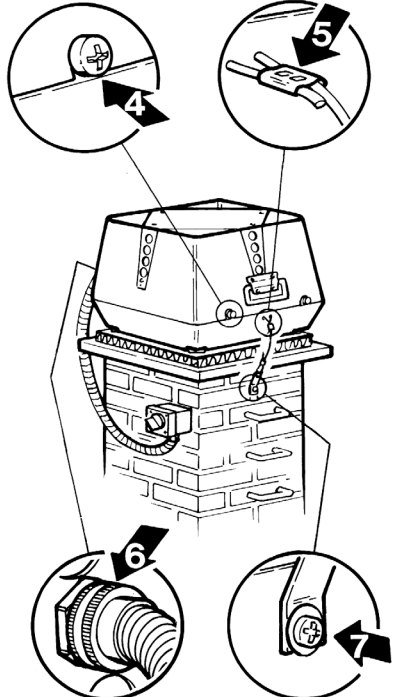
**Antes de la colocación en el enladrillado de una chimenea:**

Paso	Acción	
1	<p>Medir el diámetro interior de la chimenea y reducir el tamaño del agujero en el tapete de lana mineral en consecuencia</p> <p>Sin embargo, tenga en cuenta que siempre debe haber un mínimo de 20 mm de la superficie de tapete en cualquier punto alrededor de la circunferencia del agujero.</p> <p>Si desea instalar un sensor de temperatura con la chimenea, realice un corte del tamaño del sensor en el tapete de lana mineral. Esto también ayuda a la instalación correcta del tapete.</p>	
2	<p>Colocar los soportes de ubicación en las ranuras en la parte inferior de la sección inferior y fíjela con los tornillos y las tuercas suministradas.</p> <p>Tenga en cuenta que los tornillos se colocarán debajo de los soportes.</p>	
3	<p>Ajustar la distancia entre los soportes de ubicación para colocar el diámetro interior de la chimenea y, después, apriete las tuercas. Tenga en cuenta que debe existir una diferencia de 2-4 mm entre las escuadras y la chimenea para evitar transmitir las vibraciones del ventilador a la chimenea.</p> <p>Mediciones de A y B: Por favor, consulte el paso 1.</p> <p>Tras ello, podrá instalar el ventilador de la chimenea en su ubicación. Coloque el tapete de lana mineral sobre la chimenea. Puede usarse de modo que ambas caras estén orientadas hacia el ventilador. Coloque el ventilador encima.</p>	

**Antes de la colocación en una chimenea de acero**

Paso	Acción	
1	Una brida (D) (incluida como extra) es usado, instalada de forma que el extremo de la canilla se asiente dentro de la chimenea (E).	<p>The diagram illustrates the assembly process in five steps:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>A:</b> A perspective view of the chimney cap (A) with a flange (D) attached to its top. The cap is shown being placed over the top of a chimney pipe (E).</li> <li><b>B:</b> A top-down view of the mineral wool mat (B) with a circular hole cut out. A vibration dampener (C) is shown being inserted into the hole.</li> <li><b>C:</b> A top-down view of the mineral wool mat (B) with three vibration dampeners (C) inserted into the holes at the corners.</li> <li><b>D:</b> A perspective view of the flange (D) being mounted onto the chimney pipe (E).</li> <li><b>E:</b> A perspective view of the chimney pipe (E) with the flange (D) and the cap (A) assembly mounted on top.</li> </ul>
2	Coloque el tapete de lana mineral (B) en la brida (D) y recorte un agujero en el tapete del mismo diámetro que el orificio de la brida.	
3	Corte las esquinas de el tapete de lana mineral, por lo que haya espacio para montar los amortiguadores de vibraciones (C).  Si desea instalar un sensor de temperatura con la chimenea, realice un corte del tamaño del sensor en el tapete de lana mineral. Esto también ayuda a la instalación correcta del tapete.	
4	Monte la brida en el ventilador de chimenea, con el uso de los amortiguadores de vibraciones (C).	
5	El ventilador puede ser montado en la chimenea.	

### Colocación del ventilador de chimenea en la chimenea

Paso	Acción	
1	<p>Conecte el cable de seguridad a la chimenea (1). Utilice el tornillo y el taquete proporcionado en el enladrillado de la chimenea o el tornillo auto-cortante si se trabaja con una chimenea de acero. Después, coloque el cable a través del orificio en la parte inferior y en la abrazadera de alambre.</p> <p>Apriete suavemente el cable de seguridad, y engarce la abrazadera del cable (2) de modo que el ventilador se mantenga de forma segura en su lugar cuando se abra para servicio o limpieza.</p> <p>El interruptor de aislamiento (suministrado como extra) debe ser instalado en el lado de la chimenea (3), por lo que sea fácilmente accesible al realizar el mantenimiento del ventilador. El cable blindado con el cable de conexión debe ser montado en la parte inferior del amortiguador y en el interruptor, a través del acoplamiento.</p>	
2	<p>Antes de usarlo, compruebe que:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El ventilador está cerrado y los tornillos de fijación lateral/tornillos apretados (4)</li> <li>• El cable de seguridad es tensado y la abrazadera de alambre engarzada (5)</li> <li>• La tuerca de acoplamiento en el cable blindado es apretada (6)</li> <li>• El cable de seguridad está correctamente conectado a la chimenea (7)</li> <li>• Que el usuario esté consciente de que el ventilador siempre debe estar encendido cuando la chimenea o caldera esté en uso</li> <li>• El soporte de seguridad en transporte se ha retirado (RV315, -400 y -450).</li> </ul>	

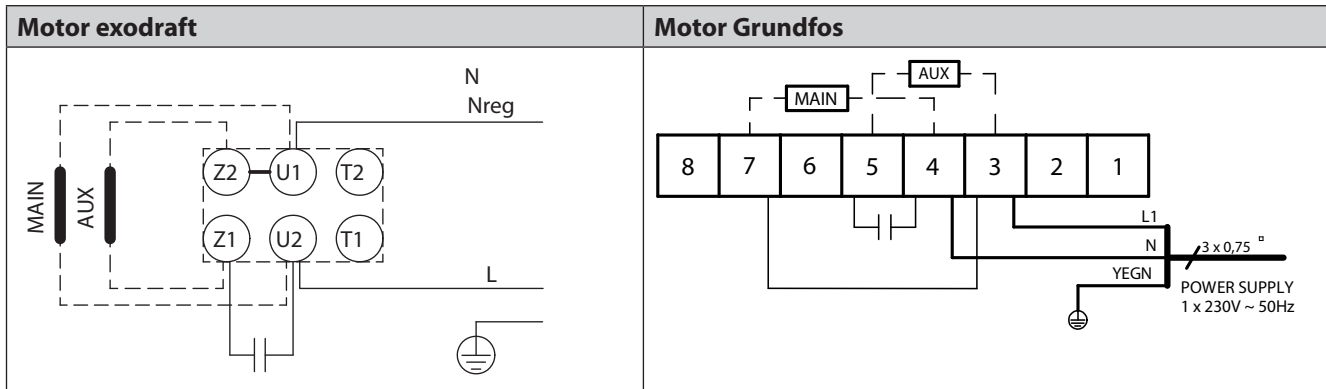


### 1.3 Cableado

Especificaciones del motor y el ventilador son proporcionadas en la placa de tipo de ventilador. Todos los modelos de fases individuales son ajustables.

Los cables están conectados según el diagrama de cableado. Para más detalles, consulte las directrices para las unidades de control de la **exodraft**. Todos los **ventiladores exodraft** requieren guardias de seguridad adicionales de conformidad con la normativa actual de energía.

Cualquier pararrayos conectado al ventilador debe respetar la legislación vigente aplicable.



#### Interruptor de aislamiento:

De conformidad con las disposiciones de la Directiva sobre maquinaria de la UE\* un ventilador de gases de combustión siempre debe tener un interruptor de aislamiento equipado. El interruptor de aislamiento debe cumplir con las normas de cableado.

\*Consulte la directiva de máquinas (2006/42/EF/-CEE/-GTE/-CEE) - Apéndice 1 artículo 1.6.3 "la separación de las fuentes de energía.

El interruptor de aislamiento debe solicitarse por separado, ya que no es parte de la entrega estándar del ventilador de chimenea **exodraft**.

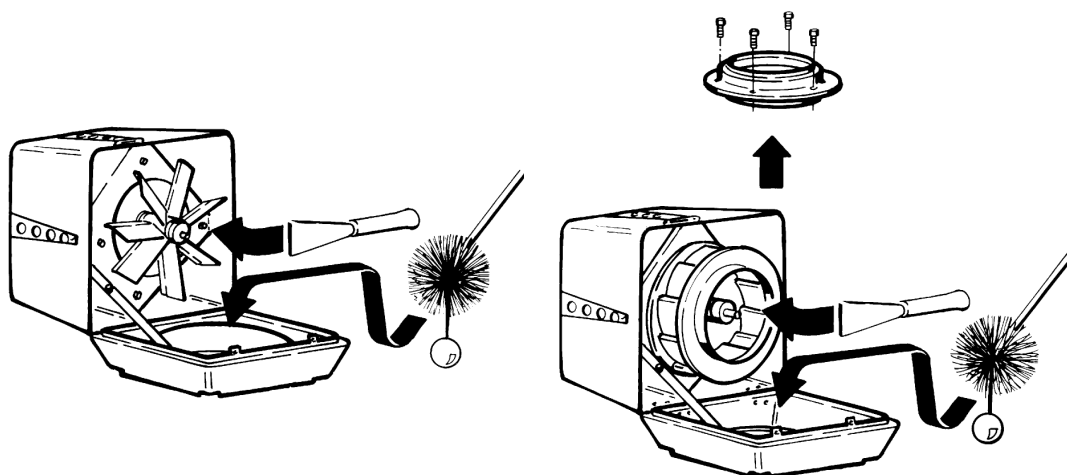
Cable de conexión y cableado		Ajuste variable- poder regulador electrónico	Protección
RSV009-4-1 RSV160-4-1	Marrón = L azul = Nreg. Amarillo/verde = $\perp$	Sí	El motor puede estar bloqueado. (Protegido para impedancia)
RSV012-4-1 RSV014-4-1 RSV016-4-1 RSV200-4-1 RSV250-4-1 RSV315-4-1 RSV400-4-1	Marrón = L azul = Nreg. Amarillo/verde = $\perp$	Sí	El motor requiere protección contra sobrecarga.
RSV250-4-3 RSV315-4-3 RSV400-4-3	Marrón = L1 azul = L2 negro = L3 Amarillo/verde = $\perp$	No hay	
RSV400-4-2 RSV450-4-2	1 - L1 2 - L2 3 - L3 4 + 5 interruptor Thermalcal amarillo/verde = $\perp$	Sí, un convertidor de frecuencia máx. 60Hz	

## 1.4 Mantenimiento y limpieza

El motor del ventilador RSV tiene rodamientos de bolas especiales sellados y lubricados de por vida y libres de mantenimiento. Cualquier reemplazo de estos rodamientos deben ser llevado a cabo por profesionales cualificados.

El ventilador debe comprobarse y limpiarse como sea necesario (al menos una vez al año), dependiendo del combustible utilizado. Respete el siguiente procedimiento:

- Utilice el interruptor de aislamiento para apagar el ventilador. Espere hasta que el ventilador deja de girar.
- Afloje el tornillo y abra la sección superior del ventilador de modo que cuelgue sobre sus bisagras y el alambre de seguridad.
- Utilizando un raspador o cepillo, limpiar cuidadosamente la veleta / impulsor centrífugo.
- Compruebe la ruta tomada por el humo a través de la parte superior y la parte inferior del ventilador para depósitos de hollín y limpie cuando sea necesario con un raspador o cepillo.
- Cuando el ventilador esté abierto también es posible barrer la chimenea. En el caso del RSV160-450 se recomienda que el inserto en la parte inferior sea eliminado antes de barrer. Esto permite un mejor acceso a la chimenea.
- Compruebe que no haya libre acceso de aire fresco al motor a través de los agujeros en la parte superior. Asegúrese de que los contrapesos en el impulsor centrífugo no se quiten.



RSV009-012-014-016

RSV160-200-250-315-400-450

## 1.5 Especificaciones técnicas

El nivel sonoro es inferior a 68 dB a una distancia superior a cinco metros de distancia del ventilador RSV cuando está correctamente equipado. Más información está disponible en el catálogo.

La versión estándar del ventilador RSV está diseñada para operar con un máximo de temperatura de gas de combustión de 250 °C. A temperaturas más altas, aunque máximo 300 °C, el tapete de lana mineral debe ser reemplazado con los tornillos de ajuste (tipo RSD) o amortiguadores de vibraciones (tipo SVD-RS) en la brida. Consulte las directrices especiales para estas piezas.

Se considera que el condensador de arranque está sujeto a desgaste y deberá sustituirse en función de su uso.

## 1.6 Garantía

**exodraft** proporciona una garantía de fábrica de dos años sobre sus ventiladores de gases de combustión, válida desde la fecha de la factura.

**Los ventiladores exodraft** deben ser instalados por personal competente.

**exodraft** se reserva el derecho a introducir cambios a estas directrices sin previo aviso.

## 2. Declaración de Conformidad



<b>DK: EU-Overensstemmelseerklæring</b> <b>GB: Declaration of Conformity</b> <b>DE: EU-Konformitätserklärung</b> <b>FR: Déclaration de conformité de l'Union Européenne</b> <b>NO: EU-Samsvarserklæring</b> <b>PL: EU Deklaracja zgodności</b>	<b>NL: EU-Conformiteits verklaring</b> <b>SE: EU-Överensstämmelsedeklaration</b> <b>FI: EU-Vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> <b>IS: ESS-Samræmisstaðfesting</b> <b>IT: Dichiarazione di Conformità Unione Europea</b> <b>ES: Declaración de Conformidad</b>
<b>exodraft a/s</b> <b>C.F. Tietgens Boulevard 41</b> <b>DK-5220 Odense SØ</b>	
-erklærer på eget ansvar, at følgende produkter: -hereby declares that the following products: -erklärt hierdurch auf eigene Verantwortung, daß folgende Produkte: -déclare, sous sa propre responsabilité, que les produits suivants: -erklærer på eget ansvar at følgende produkter: -niniejszym oświadczam, że następujące produkty:	-veklaart dat onderstaande producten: -deklarerar på eget ansvar, att följande produkter: -vastaa siltä, että seuraava tuote: -Staðfesti à eigin ábyrgð, að eftirfarandi vörur: -dichiara con la presente che i seguenti prodotti: -declara que los siguientes productos:
<b>RSV009, RSV012, RSV014, RSV016, RSV160, RSV200, RSV250, RSV315, RSV400, RSV450, GSV315, GSV400</b>	
-som er omfattet af denne erklæring, er i overensstemmelse med følgende standarder: -were manufactured in conformity with the provisions of the following standards: -die von dieser Erklärung umfaßt sind, den folgenden Normen: -auxquels s'applique cette déclaration sont en conformité avec les normes ci-contre: -som er omfattet av denne erklæring, er i samsvar med følgende standarder: -zostały wyprodukowane zgodnie z warunkami określonymi w następujących normach:	-zijn vervaardigd in overeenstemming met de voorschriften uit de hieronder genoemde normen en standaards: -som omfattas av denna deklaration, överensstämmer med följande standarder: -jota tämä selvitys koskee, on seuraavien standardien mukainen: -sem eru meðtalin í staðfestingu Pessari, eru í fullu samræmi við eftirtalda staðla: -sono stati fabbricati in conformità con le norme degli standard seguenti: -Fueron fabricados de conformidad con las disposiciones de las siguientes normas:
<b>EN60335-1, EN60335-2-80, DS/EN ISO 12100: 2011</b>	
-i.h.t bestemmelser i direktiv: -in accordance with -entsprechen gemäß den Bestimmungen der folgenden Richtlinien: -suivant les dispositions prévues aux directives: -i.h.t bestemmelser i direktiv: -zgodnie z:	-en voldoen aan de volgende richtlijnen: -enligt bestämmelserna i följande direktiv: -seuraavien direktiivien mää räysten mukaan: -med tilvisun til ákvarðana eftirlits: -in conformità con le direttive: -En conformidad con:
-Maskindirektivet: -the Machinery Directive: -Richtlinie Maschinen: -Directive Machines: -Maskindirektivet: -Dyrektywę maszynową:	-de machinerichtlijn: -Maskindirektivet -Konedirektiivi: -Vælaeftirlitið: -Direttiva Macchinari: -la directiva de maquinaria:
<b>2006/42/EF/-EEC/-EWG/-CEE</b>	
-Lavspændingsdirektiv: -the Low Voltage Directive: -Niederspannungsrichtlinie: -Directive Basse Tension: -Lavspændingsdirektivet: -Dyrektywę Niskonapięciową	-de laagspanningsrichtlijn: -Lågspänningsdirektivet: -Pienjännitedirektiivi: -Smáspennueftirlitið: -Direttiva Basso Voltaggio: -La Directiva de Bajo Voltaje:
<b>2006/95/EC</b>	
-EMC-direktivet: -and the EMC Directive: -EMV-Richtlinie: -Directive Compatibilité Electromagnétique: -EMC-direktivet: -Dyrektywę EMC – kompatybilności elektromagnetycznej	-en de EMC richtlijn: -EMC-direktivet: -EMC-direktiivi: -EMC-efirlitið: -Direttiva Compatibilità Elettromagnetica: -Y la directiva EMC:
<b>2004/108/EC</b>	
Odense, 05.02.2013  -Adm. direktør -Managing Director  Jørgen Andersen 	-Algemeen directeur -Geschäftsführender Direktor -Président Directeur Général -Verkställande direktör -Toimitusjohtaja -Frankvemdastjóri -Direttore Generale -Director gerente



---

**DK: exodraft a/s**

C. F. Tietgens Boulevard 41  
DK-5220 Odense SØ  
Tel: +45 7010 2234  
Fax: +45 7010 2235  
info@exodraft.dk  
www.exodraft.dk

**SE: exodraft a/s**

Kasten Rönnowsgatan 3B 4tr  
SE-302 94 Halmstad  
Tlf: +46 (0)8-5000 1520  
info@exodraft.se  
www.exodraft.se

**NO: exodraft a/s**

Storgaten 88  
NO-3060 Svelvik  
Tel: +47 3329 7062  
info@exodraft.no  
www.exodraft.no

**UK: exodraft Ltd.**

10 Crestway, Tarleton  
GB-Preston PR4 6BE  
Tel: +44 (0)1494 465 166  
Fax: +44 (0)1494 465 163  
info@exodraft.co.uk  
www.exodraft.co.uk

**DE: exodraft GmbH**

Soonwaldstraße 6  
DE-55569 Monzingen  
Tel: +49 (0)6751 855 599-0  
Fax: +49 (0)6751 855 599-9  
info@exodraft.de  
www.exodraft.de